

Marilena Zlatanou

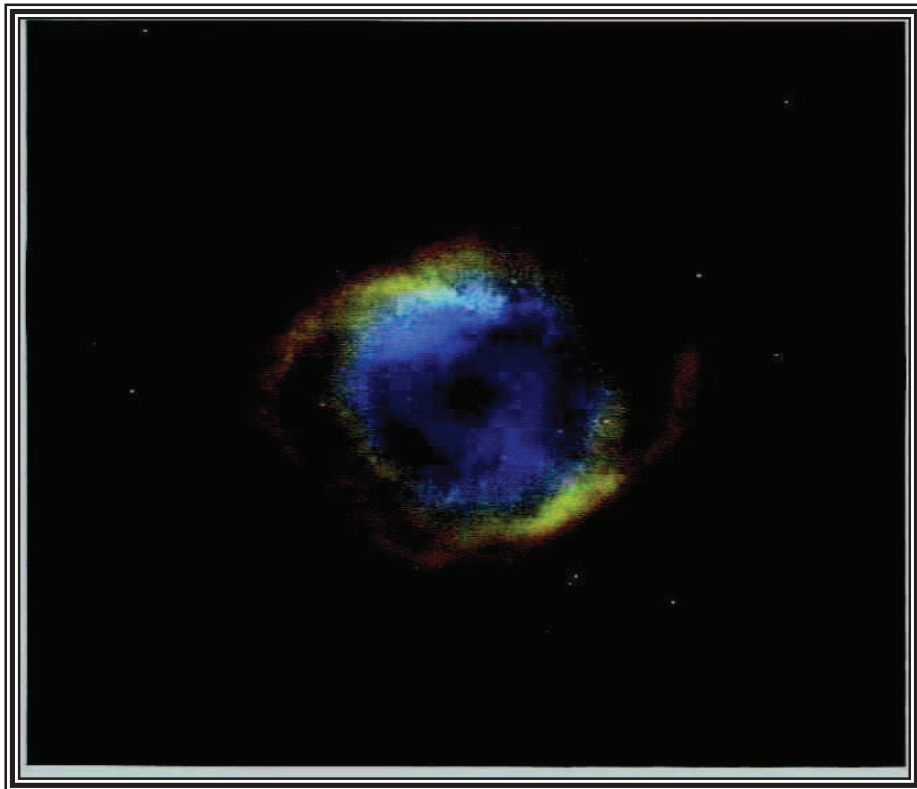
# BUT WE LIVE

A Secular Cantata

based on seven poems by Rolf Jacobsen

For mezzo-soprano soloist, viola soloist, chamber choir (or SAB soloists), SATB choir, string orchestra and one percussionist

CHOIR SCORE





# BUT WE LIVE

## 1. it is blue

*choir score*

Rolf Jacobsen  
Engl. transl.: Marilena Zlatanou

Marilena Zlatanou

chamber Choir/  
soloists

**45**  $\text{♩} = 100$

**45**

**45** *mp, semplice*

SOPRANO  
sky blue a - zure blue seen from the moon sky blue a -

**45** *mp, semplice*

ALTO  
sky blue a - zure blue seen from the moon sky blue a -

**45** *mp, semplice*

TENOR  
sky blue a - zure blue seen from the moon

**45** *mp, semplice*

BASS  
sky blue a - zure blue seen from the moon

ch. choir

**49** *mp*

all the

**3**

S.  
zure blue seen from the moon sky blue a - zure blue

**3**

A.  
zure blue seen from the moon sky blue a - zure blue

**3**

T.  
sky blue a - zure blue seen from the moon

**3**

B.  
sky blue a - zure blue seen from the moon

56 *mp*

ch. choir (ste - ming — red - hot) the ghet - tos of the poor —  
 streets — the ghet - tos of the poor —

S. *mf* ghet - tos of the poor —

A. *mf* ghet - tos of the poor —

T. *mf* ghet - tos of the poor —

B. *mf* ghet - tos of the poor —



61 *mf* *mp* **2**

ch. choir ghet - tos of the poor — look\_ blue from the moon

S. *mf* *mp* **2** ghet - tos of the poor — look\_ blue from the moon

A. *mp* **2** look\_ blue from the moon

T. *mp* **2** look\_ blue from the moon

B. *mp* **2** look\_ blue from the moon

68 *mp*

ch. choir

where they flush\_\_\_\_\_ their toi - lets and the rats\_\_\_ scur-ry o - ver the rub - bish moun - tains

where they flush\_\_\_\_\_ their toi - lets and the rats\_\_\_ scur-ry o - ver the rub - bish moun - tains

73

S. rub bish moun - tains\_\_\_\_\_ rub - bish moun - tains rub - - - bish

A. rub bish moun - tains\_\_\_\_\_ rub - bish moun - tains rub - - - bish

T. 8 rub - bish moun - tains rub - bish moun - tains rub - - - bish

B. rub - bish moun - tains rub - bish moun - tains rub - - - bish

78 *mp*

ch. choir

look\_\_\_ blue from the moon

look\_\_\_ blue from the moon

S. *mf* *mp* moun - - - tains\_\_\_\_\_ look\_\_\_ blue from the moon

A. *mf* *mp* moun - - - tains\_\_\_\_\_ look\_\_\_ blue from the moon

T. 8 *mf* *mp* moun - - - tains\_\_\_\_\_ look\_\_\_ blue from the moon

B. *mf* moun - - - tains\_\_\_\_\_ look\_\_\_ blue from the moon

83

ch. choir

4 ten miles of red rear-lights like blood drop - lets 3

4 ten miles of red rear-lights like blood drop - lets 3

94

ch. choir

*mf* the new de - ter - gents

*mf* the new de - ter - gents

S. *f* the new de -

A. *f* the new de -

T. *f* the new de -

B. *f* the new de -

98

ch. choir

*mp* Su - per X X Su - per X X Su - per X X Su - per X X

*mp* Su - per X X Su - per X X Su - per X X Su - per X X

S. *mp* ter - gents Su - per X X Su - per X X

A. *mp* ter - gents Su - per X X Su - per X X

T. *mp* ter - gents Su - per X X Su - per X X

B. *mp* ter - gents Su - per X X Su - per X X

101 *ff* *mp* **11**

ch. choir  
 Super X X Su-per X X price bomb look\_ blue from the moon

S.  
 Super X X Su-per X X price bomb look\_ blue from the moon

A.  
 Super X X Su-per X X price bomb look\_ blue from the moon

T.  
 Super X X Su-per X X price bomb look\_ blue from the moon

B.  
 Super X X Su-per X X price bomb look\_ blue from the moon



117 *p* *f*

ch. choir  
 scorched trees where a vil - lage once was \_\_\_\_\_

S.  
 scorched trees where a vil - lage once was \_\_\_\_\_  
 a vil - lage \_\_\_\_\_

A.  
 scorched trees where a vil - lage once was \_\_\_\_\_  
 a vil - lage \_\_\_\_\_

T.  
 scorched trees where a vil - lage once was \_\_\_\_\_  
 a vil - lage \_\_\_\_\_

B.  
 scorched trees where a vil - lage once was \_\_\_\_\_  
 a vil - lage \_\_\_\_\_

126

ch. choir

4 *mp* 6

look blue from the moon

4 *mp* 6

look blue from the moon

S. 4 *mp* 6

look blue from the moon

A. 4 *mp* 6

look blue from the moon

T. 4 *mp* 6

look blue from the moon

B. 4 *mp* 6

look blue from the moon

140

ch. choir

aunt Sop-hie Fred - rik-stad bridge

aunt Sop-hie Fred - rik-stad bridge

S. Fred - rik-stad bridge

A. Fred - rik-stad bridge

T. Fred - rik-stad bridge

B. Fred - rik-stad bridge

147

ch. choir

*mp* 3

your mouth my love your mouth

*mp* 3

your mouth my love your mouth



156

ch. choir

*p* blue blue

*p* blue blue

S. *f* your mouth my love your mouth my love

A. *f* your mouth my love your mouth my love

T. *f* your mouth my love your mouth my love

B. *f* your mouth my love your mouth my love



163

ch. choir

*mf* in the same way seen from the moon **2** *mp* clothes lines rab-bit hut-ches.

*mf* in the same way seen from the moon **2** *mp* con-tra - cep-tion rab-bit hut-ches.

S. *mf* in the same way seen from the moon **2**

A. *mf* in the same way seen from the moon **2**

T. *mf* in the same way seen from the moon **2**

B. *mf* in the same way seen from the moon **2**

169

ch. choir

S.

A.

T.

B.

*p*

*p*

*p*

*p*

blue blue blue blue blue blue blue blue blue

blue blue blue blue blue blue blue blue blue

blue blue blue blue blue blue blue blue blue

blue blue blue blue blue blue blue blue blue

173

ch. choir

S.

A.

T.

B.

*mf*

*mp*

*mf*

*mp*

*mf*

*mf*

free - ly floa-ting in space re - vol - ving slow - - ly a - round it - self

free - ly floa-ting in space re - vol - ving slow - - ly a -

re - vol - ving slow -

re - vol - ving

re -

181

ch. choir

*mp* re - vol - ving slow - - ly a - round it - self

round it - self *mp* re - vol - ving slow - - ly a - round it - self

S.

- ly a - round it - self

A.

slow - - ly a - round it - self

T.

*mp* vol - ving slow - - ly a - round it - self

B.

*mp* re - vol - ving slow - - ly a - round it - self

188

ch. choir

**6** a - zure blue blu - er than the sky com - ple - tely

**6** a - zure blue blu - er than the sky com - ple - tely

S.

**6**

A.

**6**

T.

**6**

B.

**6**



# BUT WE LIVE

## 2. hush

### choir score

Rolf Jacobsen

Translated by Roger Greenwald.

From *North in the World: Selected Poems of Rolf Jacobsen*,

trans. and ed. Roger Greenwald (University of Chicago Press, 2002).

Marilena Zlatanou

Tempo: ♩=100

Soprano

Alto

Baritone

Choir

*molto crescendo* *molto diminuendo* *whispering*

*f* *f* *whispering* (*simile*)

*molto crescendo* *molto diminuendo* *whispering*

hush

hush

10

S. *mp*  
says the o - cean \_\_\_\_\_ says the lit - tle

A. *mp*  
says the o - cean \_\_\_\_\_ says the lit - tle

Bar.

Choir

hush

hush

hush

19

S. *f*  
wave at the shore \_\_\_\_\_ not so vi - o - lent

A. *f*  
wave at the shore \_\_\_\_\_ not so vi - o - lent

Bar. *f*  
not so vi - o - lent

Choir

hush

hush

hush

28

S. *so vi - - o - lent*

A. *so vi - - o - lent*

Bar. *so vi - - o - lent*

Choir *hush*

36 *mf*

S. *not so proud not so ea - ger for at -*

A. *not so proud not so ea - ger for at -*

Bar. *not so proud not so ea - ger for at -*

Choir *hush*

44 *mp legato*

S. *ten - sion, so ea - ger for at - ten - sion* *Hush*

A. *ten - sion, so ea - ger for at - ten - sion, at - ten - sion* *mp legato* *Hush*

Bar. *ten - sion, so ea - ger for at - ten - sion, at - ten - sion* *mp legato* *Hush*

Choir *hush*

53

S. say the brea-kers that pile up at the head - lands the surf at the

A. say the brea-kers that pile up at the head - lands the surf at the

Bar. brea - kers pile up head

Choir hush hush

59

S. bea - ches the surf at the bea - ches

A. bea - ches the surf at the bea - ches

Bar. lands surf at the bea - ches surf at the

Choir hush hush

66

S. *p* Hush, hush they say, hush they say to us

A. *p* Hush, hush they say, hush they say to us

Bar. *p* bea - ches Hush, hush they say, hush they say to us

Choir hush hush

75

S. *mp*  
it is our world our

A. *mp*  
it is our world our

Bar. *mp*  
it is our world our

Choir  
hush hush

85

S. e - ter - ni - ty

A. e - ter - ni - ty

Bar. e - ter - ni - ty

Choir  
hush hush

91

S.

A.

Bar.

Choir



# BUT WE LIVE

## 3. fresh water

### choir score

Rolf Jacobsen

Engl. transl.: Marilena Zlatanou

Marilena Zlatanou

Choir

♩=132 **12** *mf* **3**

fresh wa-ter is for put-ting hills in

fresh wa-ter is for put-ting hills in

Choir

**21** **3** **3**

moun-tain crests and blue fo-rests and for stuf-fing full of

moun-tain crests and blue fo-rests and for stuf-fing full of

Choir

**32** **4**

yel - low sum - mer clouds and for wa - shing feet in

yel - low sum - mer clouds and for wa - shing feet in

Choir

**43** **3** **4**

or for put-put-ting slow - ly in a boat and

or for put-put-ting slow - ly in a boat and

Choir

**56**

may-be sprin - kle a rain - show - er on

may-be sprin - kle a rain - show - er on

63 *p* **6**

Choir like i - cing su - gar

like i - cing su - gar

75 *mp*

Choir and af - ter wards the eve - ning sun can come and dip its big spoon

and af - ter wards the eve - ning sun can come and dip its big spoon

84 *mp* **5** **5** *mp*

Choir in - - - to ummm No,

in - - - to ummm

95 *mp* ♩=120

Choir this is too sweet, this is too

103

Choir sweet,

too.

108 **10** **10**

Choir

sweet.

# BUT WE LIVE

## 6. Some

Rolf Jacobsen

Translated by Roger Greenwald.

From North in the World: Selected Poems of Rolf Jacobsen,  
trans. and ed. Roger Greenwald (University of Chicago Press, 2002).

Marilena Zlatanou

**SOPRANO** *mp*  $\text{♩} = 76$   
Some\_\_ step out of our lives\_\_ Some\_\_ come in -

**ALTO**  
*b.c.* Some\_\_ step out of our lives\_\_ Some\_\_ come in -

**TENOR**  
*b.c.*

**BASS**  
*b.c.* out of our lives *b.c.*

**S.**  
to our lives\_\_ un - asked and sit down\_\_

**A.**  
to our lives\_\_ un - asked and sit down\_\_

**T.**  
in - to our lives un - asked and sit down\_\_ some\_\_

**B.**  
un - asked\_\_ and sit down some\_\_

**S.**  
some\_\_ pass by in-dif-fe-rent-ly\_\_ some pre - sent you with a rose\_\_

**A.**  
some\_\_ pass by in-dif-fe-rent-ly\_\_ some pre - sent you with a rose\_\_

**T.**  
pass by in-dif-fe-rent-ly some\_\_ pre - sent you with a rose\_\_

**B.**  
pass by in-dif-fe-rent-ly\_\_ some pre - sent you with a rose\_\_

Copyright © Marilena Zlatanou

18

S. *mf*  
bu - y a new car\_ some are ve - ry close to you

A. *mf*  
bu - y a new car\_ some are ve - ry close to you

T. *mf*  
bu - y a new car some are ve - ry close to you close to you

B. *mf*  
bu - y a new car some are ve - ry close to you close to you

24

S. *mp*  
some you have al-rea-dy for-got-ten some, some - one is your - self

A. *mp*  
some you have al-rea-dy for-got-ten some, some - one is your - self

T. *mp*  
some you have al-rea-dy for-got-ten some - one is your - self

B. *mp*  
some you have al-rea-dy for-got-ten some - one is your - self is

30

S. *mf*  
some you have ne-ver seen some are

A. *mf*  
some you have ne-ver seen some are

T. *mf* *f*  
some you have ne-ver seen some are ea-ting as - pa-ra-gus, some are

B. *mf* *f*  
your - self some you have ne-ver seen some are ea-ting as - pa-ra-gus, some are

36

S. chil - dren sit - ting at a tab - le hol - ding a

A. chil - dren sit - ting at a tab - le hol - ding a

T. chil - dren some one is go ing up on the roof ly - ing i a ham - mock

B. chil - dren some one is go ing up on the roof ly - ing i a ham - mock

41

S. *mf* red um - brel - la some are loo - king at you some are loo - king at you

A. *mf* red um - brel - la some are loo - king at you some are loo - king at you

T. *mf* some are loo - king at you some are loo - king at

B. *mf* some are loo - king at you some are loo - king at

48

S. some have ne ver no - ticed you some want to hold your hand

A. some have ne ver no - ticed you some want to hold your hand

T. you some have ne - ver no - ticed you some want to hold your hand

B. you some have ne - ver no - ticed you some want to hold your hand

54 *p*

S. some died to - night some are

A. some died to - night some are

T. some died to - night some some

B. some died to - night some some

60 *f*

S. - thers some are you

A. o - thers some are you

T. are o - thers some are you, some are

B. are o - thers some are you, some are

65 *f*

S. some, some are

A. some, some are

T. not some, some are

B. not some, some are

# BUT WE LIVE

## 7. Wait for me

choir score

Rolf Jacobsen  
Engl. transl.: Olav Grinde

Marilena Zlatanou

♩ = 128

**12**

*f* **3**

SOPRANO Wait for me \_\_\_\_\_ says the

ALTO Wait for me \_\_\_\_\_ says the

TENOR

BASS

**16**

S. snail. Why \_\_\_\_\_ such haste. I

A. snail. Why \_\_\_\_\_ such haste. I

**22**

**3**

S. come when I can; re-mem-ber my feet are still wet. \_\_\_\_\_

A. come when I can; re-mem-ber my feet are still wet.

T.

**29** *f*

T. Far in its fo - rest the cu - ckoo sings its song.

B. Far in its fo - rest the cu - ckoo sings its song.

**35**

T. Wait - wait, there is something you for - got. \_\_\_\_\_

B. hu - hu there is something you for - got. \_\_\_\_\_

41

S. wait for me, wait, says the snow-drift on the moun - tain. I have \_\_\_\_\_ to

A. wait for me, wait, says the snow-drift on the moun - tain. I have to

T. wait for me, wait, says the snow-drift on the moun - tain. I have to

B. wait for me, wait, says the snow-drift on the moun - tain. I have to

47

S. melt \_\_\_\_\_ first.

A. melt \_\_\_\_\_ first.

T. melt first. Hey - hey, wait now, shouts the wind \_\_\_\_\_

B. melt first. Hey - hey, wait now, shouts the wind

54

S. wind \_\_\_\_\_

T. there's a - no - ther storm co - ming, and I have to blow down a - no - ther light -

B. there's a - no - ther storm co - ming, and I have to blow down a - no - ther light -

59

S. \_\_\_\_\_

A. \_\_\_\_\_ Wait, wait for me,

T. tower up near Val - søy - fjord.

B. tower up near Val - søy - fjord.



67

S. cries your child. I can't see you a - ny - more.

A. cries, your child. I can't see you a - ny - more.

73

S. *sub p* I am scared. *f* Friends, wait for me, wait up a

A. *sub p* I am scared. Friends, wait for me, wait up a

T. Friends, wait for me, wait up a

B. Friends, wait for me, wait up a

80

S. bit, says old Earth. I have my time - tables

A. bit, says old Earth. I have my time - tables

T. bit, says old Earth. I have my time - tables

B. bit, says old Earth. I have my time - tables

85

S. to watch. Ma - ny lands that

A. to watch. Ma - ny lands that

T. to watch. Ma - ny lands that

B. to watch. Ma - ny lands that

90

S. need their dai - ly light. Wait for us,

A. need their dai - ly light. Wait for us,

T. need their dai - ly light. Wait for us,

B. need their dai - ly light. Wait for us,



96

S. cry the hun - gry and rag - ged peo - ple. Af - ter all, you

A. cry the hun - gry and rag - ged peo - ple. Af - ter all, you

T. cry the hun - gry and rag - ged peo - ple. Af - ter all, you

B. cry the hun - gry and rag - ged peo - ple. Af - ter all, you



105

S. own the world. At last light a lamp so we can see where we are.

A. own the world. At last light a lamp so we can see where we are.

T. own the world. At last light a lamp so we can see where we are.

B. own the world. At last light a lamp so we can see where we are.

112

S. wait for us, wait for us, the words plead, not \_\_\_\_\_

A. wait for us, wait for us, the words plead, not \_\_\_\_\_

T. wait for us, wait for us, wait for us, wait for us, wait for us, wait for us,

B. wait for us, wait for us, wait for us, wait for us, wait for us, wait for us,

117

S. so fast This ought to

A. so fast This ought to

T. wait for us, wait for us, wait for us, wait for us, This ought to

B. wait for us, wait for us, wait for us, wait for us, This ought to

121

S. *sub p* be a poem. 9

A. *sub p* be a poem. 9

T. *sub p* be a poem. 9

B. *sub p* be a poem. 9



# BUT WE LIVE

## 9. but we live

### choir score

Rolf Jacobsen

Engl. transl.: Robert Hedin

Marilena Zlatanou

SOPRANO  $\text{♩}=100$  **29**  $\text{♩}=132$  **18**

S.  $\text{♩}=100$  **20**  $\text{♩}=120$  **20**  $\text{♩}=140$  *f*

A. **20** **20** *f*

T. **20** **20** *f*

B. **20** **20** *f*

But we live, \_\_\_\_\_ live \_\_\_\_\_

S.  $\text{♩}=100$  **2**

A. **2**

T. **2**

B. **2**

through su - per-mar-kets and racks full \_\_\_\_\_ of cheese, and we

S.  $\text{♩}=100$  **3**

A. **3**

T. **3**

B. **3**

live \_\_\_\_\_ un-der the va-por trails \_\_\_\_\_ of jets in the gol-den month

126

S. **4** **4**

A. **4** **4**

T. **4** **4**

B. **4** **4**

— of May and in smoke - dimmed ci - ties,

138

S. **4**

A. **4**

T. **4**

B. **4**

and we live with coughing car - bu - ra tors and slam - ming car doors..

144

S. **3**

A. **3**

T. **3**

B. **3**

we live through the TV

152

S. \_\_\_\_\_ eve-ning in our gol - den cen-tu-ry, on as - - phalt,

A. \_\_\_\_\_ eve-ning in our gol - den cen-tu-ry, on as - - phalt,

T. \_\_\_\_\_ eve-ning in our gol - den cen-tu-ry, on as - - phalt,

B. \_\_\_\_\_ eve-ning in our gol - den cen-tu-ry, on as - - phalt,

161

S. \_\_\_\_\_ be- hind \_\_\_\_\_ tab - loids and at gas \_\_\_\_\_ sta - tions.

A. \_\_\_\_\_ be- hind \_\_\_\_\_ tab - loids and at gas \_\_\_\_\_ sta - tions.

T. \_\_\_\_\_ be- hind \_\_\_\_\_ tab - loids and at gas \_\_\_\_\_ sta - tions.

B. \_\_\_\_\_ be- hind \_\_\_\_\_ tab - loids and at gas \_\_\_\_\_ sta - tions.

169

S. We live \_\_\_\_\_ as sta - ti - tics and as re-gis-tra - tion num-bers

A. We live \_\_\_\_\_ as sta - ti - tics and as re-gis-tra - tion num-bers

T. We live \_\_\_\_\_ as sta - ti - tics and as re-gis-tra - tion num-bers

B. We live \_\_\_\_\_ as sta - ti - tics and as re-gis-tra - tion num-bers

176

S. in e - lec - tion years. **11** live. *mp*

A. in e - lec - tion years. **11** live. *mp*

T. in e - lec - tion years. **11** live. *mp*

B. in e - lec - tion years. **11** We live. *mp*

193

S. — with a flow - er in the win - dow, **5**

A. — with a flow - er in the win - dow, **5**

T. — with a flow - er in the win - dow, **5**

B. — with a flow - er in the win - dow, **5**

206

S. in spite of eve-ry-thing *ff* we live un - der hyd-ro gen bombs the threats, un - der threats. **3**

A. in spite of eve-ry-thing *ff* we live un - der hyd-ro gen bombs the threats, un - der threats. **3**

T. in spite of eve-ry-thing *ff* we live un - der hyd-ro gen bombs the threats, un - der threats. **3**

B. in spite of eve-ry-thing *ff* we live un - der hyd-ro gen bombs the threats, un - der threats. **3**





247

S. — side by side with the hun - gry with the hun - gry

A. — side by side with the hun - gry with the hun - gry

T. — side by side with the hun - gry with the hun - gry

B. — side by side with the hun - gry with the hun - gry

254 *ff*

S. who die by the mil - lions by the mil - lions,

A. *ff* who die by the mil - lions by the mil - lions,

T. *ff* who die by the mil - lions by the mil - lions,

B. *ff* who die by the mil - lions by the mil - lions,

262

S. by the mil - lions by the mil - li - ons live *mf*

A. by the mil - lions live *mf*

T. by the mil - lions by the mil - lions live *mf*

B. by the mil - lions

270

S. — with a wea - ri-ness to our thoughts, — live still, —

A. — with a wea - ri-ness to our thoughts, — live still, —

T. — with a wea - ri-ness to our thoughts, — live still, —

B. *mf* live — with a wea - ri-ness to our thoughts, — live still, —

284

S. *mf legato* live — ma-gi-cal-ly in - ex - pli-cab ly live — ma-gi-cal-ly in - ex - pli-cab ly —

A. *mf legato* live — ma-gi-cal-ly in - ex - pli-cab ly live — ma-gi-cal-ly in - ex - pli-cab ly —

T. *mf legato* live — ma-gi-cal-ly

B. *mf legato* live — ma-gi-cal-ly

294

S. *f* ma - gi-cal - ly — in - ex - pli - cab - ly —

A. *f* ma - gi-cal - ly — in - ex - pli - cab - ly —

T. *f* in - ex - pli-cab-ly live — ma-gi-cal-ly in - ex - pli-cab ly — ma - gi-cal - ly — in - ex - pli - cab - ly —

B. *f* in - ex - pli-cab-ly live — ma-gi-cal-ly in - ex - pli-cab ly — ma - gi-cal - ly — in - ex - pli - cab - ly —

301

S. *mp*  
 — ma - gi-cal - ly — in-ex - pli - cab - ly — live, — live, —

A. *mp*  
 — ma - gi-cal - ly — in-ex - pli - cab - ly — live, — live, —

T. *mp*  
 — ma - gi-cal - ly — in-ex - pli - cab ly — live, — live, — live, — live, —

B. *mp*  
 — ma - gi-cal - ly — in-ex - pli - cab - ly — live, — live, — live, — live, —

311

S. *ff*  
 live, — live, — live, — live, — live, — live, — live, — on — a

A. *ff*  
 live, — live, — live, — live, — live, — live, — live, — on — a

T. *ff*  
 live, — live, — live, — live, — live, — live, — live, — on — a

B. *ff*  
 live, — live, — live, — live, — live, — live, — live, — on — a

318

S. *fff*  
 star

A. *fff*  
 star

T. *fff*  
 star

B. *fff*  
 star

321

S. *lungissima*

A. *lungissima*

T. *lungissima*

B. *lungissima*

The image shows a musical score for four vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The score is for measures 321, 322, and 323. Each part consists of a single long note with a fermata, spanning across the three measures. The instruction *lungissima* is written above the final note of each part. The Soprano part is in a soprano clef, the Alto in an alto clef, the Tenor in a tenor clef, and the Bass in a bass clef. The notes are all whole notes. The Soprano and Tenor parts are in a higher register, while the Alto and Bass parts are in a lower register. The Soprano and Tenor parts have a fermata over the final note, while the Alto and Bass parts have a fermata over the final note. The instruction *lungissima* is written above the final note of each part.

7 Poems by ROLF JACOBSEN, Nr.1, 2, 3, 6, 7, 8 and 9  
of Marilena Zlatanou's cantata: **But We Live**

**DEN ER BLÅ –**

- himmelblå  
asurbå  
sett fra månen,  
alle gatene (osende glohete) fattiggettoene  
ser blå ut fra månen  
der de drar i klosettsnorene  
og rotter piler over søppelfjellene  
ser det blått ut fra månen,  
ti mil med røde baklys som blodrypp  
de nye vaskemidlene Super XX prisbomben  
ser blå ut fra månen.  
Avsvidde trær  
hvor det har ligget en landsby  
ser blå ut fra månen,  
tante Sofie Fredrikstadbroen  
din munn min elskede  
blå blå  
likeledes sett fra månen  
klessnorer preventiver kaninbur  
blåblå  
frittsevende i rommet  
dreiende sakte om deg selv  
asurbå  
blåere enn himmelen  
idetheletatt blå

**HYSS - -**

Hyss sier havet  
Hyss sier den lille bølgen ved stranden –  
hyss  
ikke så voldsomme, ikke  
så stolte ikke  
så bemerkelsesverdige.  
Hyss  
sier bølgekommene som  
flokker seg om forbergene  
strandbrenningene. Hyss  
sier de til menneskene  
det er *vår* jord  
*vår* evighet.

**FERSKVANN**

Ferskvann  
er til å putte åser nedi  
berghamrer og blå skog  
og til å stappes full av gule  
sommerskyer  
og til å vaske bena i  
eller putre langsomt i en båt  
og kanskje drysse en liten regnskur oppå  
som melis  
og etterpå kan kveldsola komme og dyppe  
ned  
sin store skje  
- - ummmm. Nei dette var for søtt.

**IT IS BLUE** (Engl. Transl.: M. Zlatanou)

- sky blue  
azure blue  
seen from the moon,  
all the streets (steaming redhot) the ghettos of the  
poor  
look blue from the moon  
where they flush the toilets  
and the rats scurry over the rubbish mountains  
it looks blue from the moon,  
ten miles of red rear-lights like blood droplets  
the new detergents super XX price bomb  
look blue from the moon.  
Scorched trees  
where a village once was  
look blue from the moon,  
aunt Sofie Fredrikstad-bridge  
your mouth my love  
blue blue  
in the same way seen from the moon  
clothes lines contraception rabbit hutches  
blueblue  
floating freely in space  
revolving slowly around itself  
azure blue  
bluer than the sky  
completelytotally blue

**HUSH...** (Engl. Transl.: Roger Greewald)

Hush says the ocean  
Hush says the little wave at the shore - hush  
not so violent, not  
so proud not  
so eager for attention.  
Hush  
say the breakers that  
pile up at the headlands,  
the surf at the beaches. Hush  
they say to us -  
it's *our* world  
*our* eternity.

**FRESH WATER** (Engl. Transl.: M. Zlatanou)

Fresh water  
is for putting hills in  
mountain crests and blue forest  
and for stuffing full of yellow  
summer clouds  
and for washing feet in  
or for put-putting slowly in a boat  
and maybe sprinkle a rainshower on  
like icing sugar  
and afterwards the evening sun can come  
and dip its big spoon into.  
..mmmmm. No, this is too sweet..

**NOEN**

Noen  
 stiger ut av vårt liv, noen  
 kommer inn i vårt liv,  
 ubedt og setter seg ned,  
 noen  
 går likegyldige forbi, noen  
 skjenker deg en rose,  
 kjøper en ny bil, noen  
 står deg meget nær, noen  
 har du alt glemt,  
 noen, noen  
 er deg selv,  
 noen  
 har du aldri sett, noen  
 spiser asparges, noen  
 er barn,  
 noen går opp på taket,  
 sitter ved et bord,  
 ligger i hengekøye, går med rød  
 paraply,  
 noen ser på deg,  
 noen har aldri lagt merke til deg, noen  
 vil holde deg i hånden, noen  
 døde i natt,  
 noen er andre, noen er deg, noen  
 er ikke,  
 noen er.

**VENT PÅ MEG**

Vent på meg sier sneglen. Ta det litt rolig  
 da. Og se dere for: Jeg er våt på bena

Ho-ho sier gjøken, blåser i sitt horn.  
 Vent vent. Det er noe vi har glemt.

Vent litt på meg sier snøskavlen på fjellet.  
 Jeg  
 må smelte først.

Heihei vent nå roper vinden, det kommer et  
 lavtrykk til  
 og jeg skal velte en lysmast i Valsøfjord.

Vent vent på meg sier barnet ditt. Jeg ser  
 deg ikke  
 lenger. Jeg er redd.

Vent mine venner vent sier gamle jorden.  
 Jeg har  
 mine tider å passe. Mange land som skal ha sitt  
 daglige lys.

Vent på oss sier de fillete og de sultne  
 folkene.  
 Alt på jorden hører jo dere til.  
 Tenn iallfall en lampe så vi kan se hvor vi er.

Vent på oss sier ordene. Ikke så fort. Dette  
 skal bli et dikt.

**SOME** (Engl. Transl.: Roger Greewald)

Some  
 Climb out of our lives, some  
 come into our lives  
 unasked and sit down,  
 some  
 pass by indifferently, some  
 present you with a rose,  
 buy a new car, some  
 are very close to you, some  
 you've already forgotten,  
 some, someone  
 is yourself,  
 some  
 you have never seen, some  
 are eating asparagus, some  
 are children,  
 someone is going up on the roof,  
 sitting at a table,  
 lying in a hammock, walking with a red  
 umbrella,  
 some are looking at you,  
 some have never noticed you, some  
 want to hold your hand, some  
 died tonight,  
 some are others, some are you, some  
 are not,  
 some are.

**WAIT FOR ME** (Engl. Transl. Olav Grinde)

Wait for me says the snail. Why such haste.  
 I come when I can; remember my feet are still wet.

Far in its forest the cuckoo sings its song.  
 Wait-wait, hu-hu, wait wait,  
 there's something you forgot...

Wait for me, wait for me, says the snowdrift on the  
 mountain. ...I have to melt first.

Hey-hey, wait now, wait wait, shouts the wind.  
 There's another storm coming, and I have to  
 blow down another light tower  
 Up near Valsøfjord.

Wait for me,... cries (*your*) the child.  
 I can't see you anymore. I'm scared.

Friends, wait for me, wait up a bit, says old Earth.  
 I have my timetables to watch.  
 Many lands that need their daily light.

Wait for us, wait for us, cry the hungry and ragged  
 people.  
 After all, you own the world. At last light a lamp so we  
 can see where we are.

...  
 Wait for us, the words plead. Not so fast, not so fast.  
 This ought to be a poem...  
*(some words from this translation, marked ..., were  
 omitted in the music, because they were not in the  
 original poem. MZ)*

**DINE TANKER, DET DU GJORDE - -**

Dine tanker, det du gjorde  
skal ikke dø  
men dine håp  
skal dø, din glede  
dine behov  
skal dø, dine ønsker, krav  
dø men ikke  
det du fikk gjort,  
det du fikk gjort,  
tross alt fikk  
gjort, skammelig  
det er lite  
men det lever,  
skulde vært mer,  
det lever  
men det du ønsker  
skal dø, dine håp skal dø  
snart, men  
det du tenkte, hva  
tenkte du, skal leve og  
hva gjorde du,  
fordømt, ja hva  
gjorde du  
- - du.

**MEN VI LEVER - -**

- Men vi lever  
gjennom supermarkedene og ostehyllene,  
og vi lever  
under jettflystripene i mais gyllenmåned  
og i røk-omslørte byer,  
og vi lever med host i forgasseren og smell i  
bildørene.  
Vi lever  
gjennom TV-kvelden i det gylne sekel,  
over asfalten, bak ukebladene og på  
bensinstasjonene.  
Vi lever  
i statistikkene og i matrikelnumret når det  
er valgår.  
Vi lever med en blomst i vinduet,  
tross alt lever vi under  
hydrogenbombenes nukleare kjemi-  
utdryddelsestrusler, søvn-  
løshet vi lever  
sideomside med de sultne de som  
dør i millionvis, lever  
med en tretthet i vår tanke, lever  
ennu, lever  
magisk uforklarlig lever  
lever  
på en stjerne.

**YOUR THOUGHTS, YOUR DEEDS**

(Engl. Transl.: Olav Grinde)

Your thoughts, your deeds  
shall not die  
but your hopes  
will die, your joy  
your needs  
shall die, your desires, demands  
die but not  
what you did,  
what you did  
despite everything  
did, shamefully  
little it is,  
but it lives,  
should have been more,  
it lives  
but  
your desires  
shall die, your hopes shall die  
soon, but  
your thoughts, what were your  
thoughts, shall live and  
what did you do,  
damn, yes, what  
did you do  
-- you.

**BUT WE LIVE - - (Engl. Transl.: Robert Hedin)**

- But we live  
through supermarkets and racks full of cheese,  
and we live  
under the vapour trails of jets  
in the golden month of May  
and in smoke-dimmed cities,  
and we live with coughing carburators  
and slamming car doors.  
We live  
through the TV evening in our golden century,  
on asphalt, behind tabloids and at gas stations  
We live  
as statistics and as registration numbers  
in election years.  
We live with a flower in the window,  
in spite of everything we live under  
the hydrogen-bombs the threats  
of nuclear extermination, sleep-  
less we live  
side by side with the hungry who  
die by the millions, live  
with a weariness to our thoughts, live  
still, live  
magically inexplicably live  
live  
on a star.